

AVISO

Gobierno de Gibraltar

**EMBARGADO HASTA QUE CONCLUYA EL DISCURSO¹
PREVALECE LA VERSIÓN DEL DISCURSO TAL Y COMO SE PRONUNCIE**

Discurso del Ministro Principal, Fabián Picardo, ante la Cuarta Comisión de Naciones Unidas

Gibraltar, 9 de octubre de 2015

Estimado presidente:

Desde 1993, el Ministro Principal y otros representantes de Gibraltar han hablado cada año ante esta Comisión y el Comité de los 24² y a pesar de ello, poco o nada hemos avanzado en lo que respecta a la descolonización de Gibraltar. La semana pasada, el Ministro de Asuntos Exteriores del Reino de España declaró ante la Asamblea General que Gibraltar es **la última colonia en Europa**. Pues bien, si seguimos en la lista de territorios no autónomos (de Naciones Unidas), es solo por las objeciones del Gobierno del Reino de España. No existe ningún otro impedimento a nuestra retirada de la lista aparte de la insistencia de España en que el inalienable principio de autodeterminación no debería aplicarse a nuestro pueblo. Dicha posición es contraria a las claras disposiciones de la Carta (de Naciones Unidas) y a las soluciones pertinentes en materia de derechos de los pueblos coloniales de los territorios no autónomos.

Tanto yo como mis predecesores hemos declarado de forma más detallada nuestros derechos en el Comité de los 24, con competencias específicas para nuestra situación³, pero, incluso ahí, no vemos que se tomen medidas para respaldarnos. Hemos invitado en repetidas ocasiones al Comité de los 24 a enviar una misión visitadora a Gibraltar. La Autoridad Administradora también le hizo llegar una invitación para que nos visitara, pero el comité no ha respondido formalmente a nuestras invitaciones y esto, a pesar de la encarecida recomendación—incluida la de esta Comisión— de que el Comité de los 24 lleve a cabo estas misiones visitadoras.

En su lugar, señor presidente, cada año vemos cómo se nos repite la manida decisión de consenso. Mediante ese enfoque caduco, se frustra y obstaculiza al pueblo gibraltareño en nuestra contienda para ver cómo se retira a nuestra nación de la lista de territorios no autónomos. Pero no nos quedamos de brazos cruzados, señor presidente. Bajo las sucesivas administraciones políticas, hemos construido los cimientos de nuestro porvenir como nación. Estamos más preparados para que nos retiren de la lista que muchos de los pueblos que ya no forman parte de ella.

¹ Se puede asistir al discurso en directo a través del siguiente enlace: <http://webtv.un.org/#>

² Antes de esta fecha, Sir Joshua Hassan habló ante la Comisión y el Comité a la cabeza de la delegación gibraltareña en los años sesenta del pasado siglo.

³ Véase, en particular, el capítulo XI de la Carta de las Naciones Unidas y la Resolución 1514 (XV) de la Asamblea General.

AVISO

Nuestro Gobierno es autónomo en todos los aspectos, excepto en lo que respecta a la Defensa y los Asuntos Exteriores. Nuestras instituciones democráticas son sólidas y nuestra dinámica democracia asistirá a unas elecciones parlamentarias libres y justas este año, como cada cuatro años. En lo que va de año, hemos asistido a la inauguración de la Universidad de Gibraltar y del banco nacional, el Gibraltar International Bank, que se suman al resto de instituciones con las que ya contábamos.

De hecho, nuestra nación es la tercera más importante del mundo a nivel de PIB per cápita y nuestros servicios financieros están entre los más regulados del mundo. Tenemos acuerdos de intercambio de información con 79 países, incluidos EE UU., Alemania, Francia, el Reino Unido y España. Gibraltar será la primera jurisdicción europea que cuente con un registro central de beneficiarios finales de empresas, que se pondrá en marcha antes de finales de este año. Y esto, porque mantenemos un compromiso total con la transparencia de las transacciones financieras internacionales. El comercio de tabaco es también el más regulado de Europa, a pesar de las críticas que, anualmente, se pronuncian aquí.

Pueden ver que cualquier crítica de nuestra actividad económica se basa meramente en el deseo político de dañar nuestra reputación y no obedecen a una preocupación real que pueda albergarse respecto a nuestro alto nivel de regulación. No en vano, muchas críticas sobre Gibraltar que pueden leerse en la prensa o verse en los tribunales, obedecen sin excepción a una única fuente: el Gobierno del Reino de España. Cada una de las veces que he venido aquí, he escuchado —como hoy— las acusaciones infundadas del distinguido Embajador del Reino de España. No obstante, nos hemos acostumbrado a ello, porque el Gobierno de España intenta cerrar todas las puertas a nuestra descolonización y retirada de la lista [de territorios no autónomos], además de denigrar nuestra economía.

Pretenden impedir que elijamos libre y justamente nuestro futuro político en aras de asegurarse la transferencia de la soberanía de nuestra nación a ellos sin nuestro consentimiento. —Nunca lo conseguirán—. El mero hecho de que intenten impedir la aplicación del derecho a la autodeterminación de Gibraltar, a la vez que tratan de apoderarse de nosotros, demuestra su enfoque de expansión neocolonialista. Es un revisionismo territorial español basado en el mapamundi de 1704. Señor presidente, queda claro que en el Gobierno de España, se comportan como **los últimos colonialistas de Europa**.

En calidad de Comisión con el mandato de erradicar el colonialismo, lo que ustedes y el Comité de los 24 deben hacer es poner freno al neocolonialismo de España. Deben impedir que se asiente. No deben fomentarlo. Los intentos de España en el marco de un revisionismo territorial llegan al punto de reescribir la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar. No en vano, el año pasado presenciamos incursiones graves en Aguas Territoriales Británicas, en las aguas que rodean el Peñón. Sólo en septiembre, se contaron 119. La Armada Española ha navegado en nuestras aguas y ha afirmado que son aguas españolas. [Con esto] no consiguen nada más que crear una confrontación con sus aliados de la OTAN y desperdiciar combustible. Los buques oceanográficos españoles también han efectuado repetidas incursiones en nuestras aguas, pretendidamente con fines de investigación. Han intentado lanzar sondas para tomar muestras de agua, lo que ha conllevado graves confrontaciones en

AVISO

alta mar durante las cuales hemos visto cómo España ha puesto en riesgo vidas. **Todo ello, señor presidente, por un cubo de agua salada.**

El mes pasado, una patrullera de la Guardia Civil abordó una embarcación de recreo gibraltareña, poniendo en riesgo las vidas de una familia y, en particular, la de un niño de 12 años. Las pruebas videográficas muestran al niño llorando de miedo ante las insensatas y temerarias maniobras de la patrullera española. Pueden ver estas impactantes pruebas ustedes mismos⁴.

Más recientemente, hemos visto cómo los agentes del [Servicio de Vigilancia Aduanera] admitían haber disparado con munición real al agua para advertir a una embarcación de recreo gibraltareña. Esto puso claramente en peligro la vida de pescadores adecuadamente documentados que disfrutaban pacíficamente de nuestras aguas. Previamente, las autoridades españolas negaron haber efectuado disparos en nuestras aguas. Esta vez lo han reconocido. Se lo demuestro, asimismo, con un enlace al vídeo de este incidente, en el que se escuchan claramente disparos⁵.

Todas estas incursiones suponen el incumplimiento de la CONVEMAR y ponen nuestras vidas en riesgo innecesariamente. Aun así, el Ministro de Asuntos Exteriores español ha aclarado que el Gobierno de España sigue adelante con sus reivindicaciones por esta vía porque sus asesores legales le han advertido de que una corte internacional las rechazaría. Por ridículo que suene, no me lo estoy inventando. Les dejo, junto a la copia de mi discurso, una copia de la entrevista en la que [el Ministro de Asuntos Exteriores español] reconoce esto mismo.

No preocupan, señor presidente, las vidas de todas aquellas personas, de todas las nacionalidades, que se están poniendo en riesgo con esta temeridad política. No en vano, también nos preocupa que mientras las autoridades españolas se divierten con estos juegos, los narcotraficantes españoles que se sirven de las aguas españolas no encuentren un freno al tráfico de grandes cantidades de cannabis y cocaína que llegan a Europa desde el norte de África a través de España.

La Policía Real de Gibraltar y el Servicio de Aduanas de Gibraltar, con el respaldo de la Policía del Ministerio de Defensa, las cuales cuentan con todos los recursos necesarios y actúan de manera excelente, hacen una ímproba labor a la hora de mantener nuestras aguas y costas limpias de narcotraficantes.

No obstante, son muchas las críticas, también en España, del fracaso del actual Ejecutivo español de combatir el narcotráfico en la región [vecina]. Varios artículos sobre este tema tan preocupante se han adjuntado al texto impreso [que les entrego].

En un proceso de diálogo abierto y positivo entre naciones vecinas, deberíamos trabajar codo con codo con España en temas como éstos, pero el actual Gobierno español ha decidido abandonar el Foro Trilateral de Diálogo que esta Comisión respaldó en su día y que fue

⁴<https://www.youtube.com/watch?v=3DePA7bZYrg>

⁵<https://www.youtube.com/watch?v=KQjgfd5cKJw>

AVISO

establecido por el Reino Unido, España y Gibraltar. Mantenemos un firme compromiso de cara a este foro de diálogo, tal y como ha declarado reiteradamente el propio Reino Unido.

El distinguido exministro de Asuntos Exteriores español, Miguel Ángel Moratinos, declaró recientemente con ocasión de un discurso que versaba sobre el tema, que el Foro Trilateral es el único proceso que permitía que todas las partes interesadas pudieran expresarse. Añadió que los futuros gobiernos de España, sea cual fuere su orientación política, deben ser conscientes de ello y aceptarlo. No podíamos estar más de acuerdo porque, señor presidente, a través del diálogo seremos capaces de trabajar mano a mano para construir un **arco de prosperidad** para la gente de la zona de la Bahía de Gibraltar, lo que repercutirá positivamente en las economías a ambos lados de la frontera.

Esto es lo que ustedes deben defender porque, señor presidente, la sólida y resuelta determinación del Pueblo de Gibraltar no cejará.

No nos doblegaremos ante ningún tipo de presión del Gobierno español.

No vamos a renunciar a nuestro derecho inalienable.

No vamos a renunciar a nuestra soberanía ni total ni parcialmente.

Se acabó la fiesta para aquellos que pensaron que podían, de algún modo, presionarnos para que renunciáramos a nuestros derechos.

Ya acabó la farsa de aquellos que pensaron que podían hacer avanzar su agenda neocolonialista por las malas.

Se acabó el tiempo para aquellos que piensan que pueden hacerse con la soberanía de nuestra nación sin contar con su pueblo.

Los gibraltareños no se moverán nunca de su Peñón.

Vendremos aquí cada año a recordárselo hasta que logremos nuestros objetivos.

Muchas gracias.

AVISO

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press-office
Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



HM Government of Gibraltar

**UNITED NATIONS
FOURTH COMMITTEE
ADDRESS BY
THE CHIEF MINISTER OF GIBRALTAR
HON FABIAN PICARDO QC MP**

9th October 2015, United Nations Headquarters, New York City, NY.

Mr Chairman

Since 1993 the Chief Minister and other representatives from Gibraltar have been addressing this Committee and the Committee of 24 each year.¹

Yet we have made little or no progress in respect of the decolonisation of Gibraltar.

Last week the Foreign Minister of the Kingdom of Spain told the General Assembly that Gibraltar is the **last colony in Europe**.

Well, it is only because of the objections of the Government of the Kingdom of Spain that we remain on the list of Non-Self Governing Territories.

There is no impediment to our delisting other than Spain insisting that the inalienable principle of self determination should not apply to us as a people.

That position is contrary to the clear provisions of the Charter and the relevant resolutions on the rights of the colonial people of Non-Self Governing Territories.

A more detailed statement of our rights has repeatedly been made by me and my predecessors in the Committee of 24 which has specific responsibilities to us.²

Yet even there, we see no action taken in our support.

We have repeatedly invited the C24 to send a visiting mission to Gibraltar.

The Administering Power has also extended an invitation for a visit.

But the Committee do not even formally respond to our invitation.

And this despite C24 visiting missions being strongly encouraged even by this Committee.

Instead, Mr Chairman, we are treated each year only to the repetition of a stale consensus decision.

And by that stale approach, the people of Gibraltar are being consistently thwarted and obstructed in our quest to see our nation removed from the list of Non Self Governing Territories.

But we are not standing still, Mr Chairman.

Under successive political administrations, we have put in place already the building blocks of our nationhood.

We are better prepared to be removed from the list than many who have already been removed.

Our Government is autonomous in all respects except in relation to defence and external relations.

Our democratic institutions are strong and a vibrant democracy will see free and fair parliamentary elections held again this year as they are every four.

¹ Before then, Sir Joshua Hassan, as Chief Minister had addressed the Committees as head of a Gibraltar delegation in the 1960's

² See in particular Chapter XI of the UN Charter and Resolution 1514 (XV) of the General Assembly.

And in just this year we have seen established, in addition to all our other existing institutions, The University of Gibraltar and a national bank, the Gibraltar International Bank.

Indeed, our nation is the third largest in the world in GDP terms per capita.

And our financial services are amongst the most highly regulated in the world.

We enjoy exchange of information agreements with 79 countries, including the United States, Germany, France, the United Kingdom and Spain.

And Gibraltar will be the first EU jurisdiction to have a central register of beneficial ownership of companies, which will be in place before the end of the year.

Because we are totally committed to transparency in international financial transactions.

Our sales of tobacco are also the most highly regulated in Europe, despite the annual criticism here.

And so you can see that any criticism of our economic activity is based solely on the political desire to damage our reputation and not on any real concerns that can be harboured of our highest standards of regulation.

Indeed, any criticisms of Gibraltar which you may see in any press or tribunal originate invariably from one source alone, the Government of the Kingdom of Spain.

And on each occasion that I have come here I have heard, like today, the baseless accusations of the distinguished Ambassador of the Kingdom of Spain.

That is what we have come to expect though.

Because the Government of Spain is seeking to close all doors to our decolonisation and delisting and seeks to denigrate our economy.

They are seeking to prevent us from freely and fairly choosing our political future in order to secure a transfer of the sovereignty of our nation to them without our consent.

They will never succeed.

But just the fact that they are trying to prevent the application of the right of self determination to Gibraltar, whilst seeking to take us over, demonstrates their neo-colonial and expansionist approach.

It is Spanish territorial revisionism based on the world map of 1704.

In fact, Mr Chairman, what is clear is that the Spanish Government are behaving like **the last colonists in Europe!**

And as a Committee charged with the eradication of colonialism, what you and the C24 must do is prevent Spain's neo-colonialism.

You must stop it from taking root.

You must not promote it.

And the Spanish attempts at territorial revisionism extends to attempting to re-write United Nations Convention on the Law of the Sea.

Indeed, in the past year we have seen serious incursions into the British Gibraltar Territorial Waters which surround the Rock.

They entered British Waters 119 times in September alone.

The Spanish navy has sailed into our waters and asserted that they are in Spanish waters.

They achieve nothing except to create confrontation with a NATO ally and waste diesel.

Spanish state survey vessels have also made repeated incursions into our waters to pretend to carry out surveys.

They have attempted to deploy probes to take samples of water.

This has resulted in serious confrontations occurring at sea which have seen Spain creating life threatening situations.

And all, Mr Chairman, for a bucket of salt water.

Last month a Guardia Civil vessel mounted a Gibraltar pleasure craft, endangering the lives of a family and in particular a twelve year old child.

Video evidence shows the child crying in fear at the reckless and dangerous manoeuvres of the Spanish vessel.

You will be able to see the shocking evidence for yourselves.³

And most recently we have seen Spanish Customs officers admit shooting live rounds as warning shots into the water at a small Gibraltar pleasure craft.

This clearly endangered the lives of properly licensed innocent fishermen who are peacefully enjoying our waters.

Earlier incidents of shootings by Spanish authorities in our waters have been denied.

This one has been accepted.

I am also providing you with a link to the video of that incident in which the shots are clearly audible.⁴

All of these incursions are in clear breach of UNCLOS and endanger lives unnecessarily.

Yet the Foreign Minister of Spain has clarified that the Spanish government prosecutes its claims to our waters in this way because it has legal advice that it would lose a claim in an international court.

However ridiculous it sounds, I am not making this up.

³ <https://www.youtube.com/watch?v=3DePA7bZYrg>

⁴ <https://www.youtube.com/watch?v=KOjgfd5cKJw>

I leave with a printed copy of my speech a copy of the interview in which he spells that out.

Our concern Mr Chairman is for the lives of all those at sea, of all nationalities, who are being put at risk by this political recklessness.

And, indeed, our further concern is that whilst Spanish authorities are playing these games, the Spanish drug smugglers who operate in Spanish waters go unchallenged in their importation of huge amounts of cannabis and cocaine into Europe from North Africa via Spain.

Our properly resourced and excellent Royal Gibraltar Police and Customs assisted by the Defence Police, do a brilliant job of keeping our waters and coastline clear of drug smugglers.

Yet there is widespread criticism in Spain itself of the failure of the current Spanish administration to deal with smuggling in the region.

Various articles dealing with this very concerning development are attached to my printed text.

In a process of open and positive dialogue between neighbouring nations, we should be working together with Spain on issues such as this.

But the current Spanish Government has chosen to withdraw from the Trilateral Forum for Dialogue which this Committee has previously endorsed and which was established by the UK, Spain and Gibraltar.

We remain strongly committed to that Forum for Dialogue, as the United Kingdom has itself repeatedly stated it is.

Former Spanish Foreign Minister, the distinguished Snr Miguel Ángel Moratinos, said recently in a speech on the subject, that the Trilateral Forum is the only process which has enabled all the relevant parties to talk.

He added that any incoming Spanish administration, of whatever partisan complexion, had to realise and accept that.

We sincerely agree.

Because, Mr Chairman, with dialogue we will be able to work together to deliver an **arc of prosperity** for people in the area of the Bay of Gibraltar.

And this would be of mutual benefit to the economies of both sides of the frontier.

That is what you have to encourage.

Because Mr Chairman, the strong and resolute determination of the People of Gibraltar will not waiver.

We are not going to buckle to any type of Spanish Government pressure.

We are not going to give up our birthright.

We are not going to surrender our sovereignty or any part of it.

And the party is over for those who thought they would could somehow pressure us into giving up our rights.

The joke is over for those who thought that they might advance their neo-colonialist agenda with the stick.

The time is up for those who think they can change the sovereignty of our nation over the heads of its people.

The Gibraltarians are on their Rock to stay.

And we will be here to remind you ever year until we achieve our aims.

Thank you.

ENDS.

**** CHECK AGAINST DELIVERY ****